

<i>Ongewijzigde tekst</i>	<i>Wijzigingen najaarsvergadering 2020</i>	<i>Texte non modifié</i>	<i>Modifications réunion d'automne 2020</i>
Statuten			
Artikel 16 - Klachtenbehandeling door de Raad van Toezicht		Article 16 - Traitement des plaintes par le Comité de Surveillance	
	<p>1. Wie zich wenst te beklagen over een handeling van een lid van de BMM wegens overtreding van de Ereregels, richt zich per brief of per e-mail tot de Secretaris van de Vereniging, waarin de klacht wordt toegelicht. Een ieder, al dan niet lid van de BMM, die meent dat hij in zijn belang wordt getroffen door een overtreding van de Ereregels door een lid van de BMM is ontvankelijk in zijn klacht. De Secretaris zendt een ontvangen klacht onverwijld door naar de Voorzitter van de Raad, die de ontvangst daarvan bevestigt aan de Secretaris en de klager.</p>		<p>1. Toute personne souhaitant se plaindre de l'agissement d'un membre de la BMM en violation des Règles d'honneur s'adresse au Secrétaire de l'Association par une lettre ou par un e-mail expliquant la plainte. La plainte de toute personne, membre ou non-membre de la BMM, qui estime que ses intérêts ont été lésés par la violation des Règles d'honneur par un membre de la BMM sera recevable. Le Secrétaire transmet immédiatement une plainte reçue au Président du Comité de Surveillance, qui en confirme la bonne réception au Secrétaire et au plaignant.</p>
<p>2. De Raad van Toezicht kan ook besluiten tot het ambtshalve instellen van een onderzoek. In dat geval zal de Raad uit zijn midden een of meer rapporteurs benoemen om het onderzoek uit te voeren en aan de Raad te rapporteren. De Raad kan besluiten om naar aanleiding van het rapport tot een tuchtrechtelijke behandeling over te gaan met inachtneming van de hierna voorziene regels voor de behandeling van</p>		<p>2. Le Comité de Surveillance peut également décider de mener d'office une enquête. Dans ce cas le Comité nommera en son sein un ou plusieurs rapporteurs pour mener l'enquête et lui faire rapport. Il peut décider, se fondant sur ledit rapport, d'entamer une procédure disciplinaire conformément aux règles prévues ci-après pour le traitement de plaintes. Il est entendu que le ou les rapporteurs ne participeront pas aux</p>	

<i>Ongewijzigde tekst</i>	<i>Wijzigingen najaarsvergadering 2020</i>	<i>Texte non modifié</i>	<i>Modifications réunion d'automne 2020</i>
klachten. Alsdan geldt dat de rapporteur of rapporteurs niet aan de beraadslaging en besluitvorming deelnemen.		délibérations ni aux prises de décision	
	<p><u>3.</u> 1) <u>De voorzitter stelt de procestaal vast. Uitgangspunt daarbij zal zijn, dat partijen elkaars argumenten kunnen verstaan en daarop verstaanbaar kunnen reageren. De voorzitter kan bepalen dat van stukken waarop een beroep wordt gedaan, een vertaling in de procestaal wordt ingediend.</u> 2) <u>De voorzitter stelt de procesorde vast.</u> 3) <u>Beslissingen van de voorzitter van de Raad over de procestaal en procesorde zijn geen voor beroep vatbare beslissingen. Zij worden niet aan de Secretaris van het Bestuur verzonden. Dergelijke beslissingen worden (al dan niet) bekrachtigd door de Raad en opgenomen in de beslissing van de Raad op de klacht.</u></p>		<p>3. 1) Le président détermine la langue de procédure. Le critère de base sera que chaque partie puisse comprendre les arguments de l'autre et y répondre de manière intelligible. Le président peut ordonner que les documents invoqués soient traduits dans la langue de procédure. 2) Le président détermine l'ordre de la procédure. 3) Les décisions du président du Comité relatives à la langue et à l'ordre de la procédure ne sont pas susceptibles de recours. Ils ne sont pas envoyés au secrétaire du Conseil d'administration. Ces décisions sont ratifiées ou non par le Comité et intégrées dans la décision du Comité sur la plainte.</p>
	<p><u>4.</u> 1) <u>Een klacht moet worden ingediend binnen vijf jaar, te rekenen vanaf het moment waarop de klager kennis heeft genomen van de betreffende gedraging, dan wel vanaf het moment waarop hij in redelijkheid daarvan kennis had kunnen nemen.</u> 2) <u>Een beroep op verjaring kan van de hand worden gewezen, indien</u></p>		<p>4. Une plainte doit être déposée endéans les cinq ans à compter du moment où le plaignant a eu connaissance de l'agissement en question ou du moment où il aurait raisonnablement pu en avoir connaissance. 2) Le recours à la prescription peut être rejeté s'il apparaît que le plaignant avait des raisons légitimes</p>

<i>Ongewijzigde tekst</i>	<i>Wijzigingen najaarsvergadering 2020</i>	<i>Texte non modifié</i>	<i>Modifications réunion d'automne 2020</i>
	<p><u>blijkt dat klager gegronde redenen had om met het indienen van de klacht te wachten en de beklagde er daarom in redelijkheid niet op mocht vertrouwen dat klager van het indienen van een klacht heeft afgezien.</u></p> <p><u>3) Steeds zal moeten worden beoordeeld aan de hand van de concrete omstandigheden van het geval of in redelijkheid de klacht binnen de termijn van vijf jaar had behoren te zijn ingediend.</u></p> <p><u>4) De verjaringstermijn van vijf jaar geldt ook voor het opleggen van sancties na een verricht ambtshalve onderzoek, dat is ingesteld naar aanleiding van een ontvangen klacht.</u></p> <p><u>5) De Raad toetst niet ambtshalve of van verjaring sprake is, behalve in geval van ambtshalve optreden van de Raad; op verjaring moet een beroep worden gedaan. De verjaring kan worden gestuit.</u></p>		<p>d'attendre avant de déposer la plainte et que le prévenu ne pouvait donc raisonnablement pas escompter que le plaignant ait renoncé au dépôt de la plainte.</p> <p>3) La question si la plainte avait raisonnablement dû être déposée dans le délai de cinq ans sera toujours appréciée sur base des circonstances concrètes de l'espèce.</p> <p>4) Le délai de prescription de cinq ans s'applique également aux sanctions imposées à la suite d'une enquête ouverte d'office suite à une plainte reçue.</p> <p>5) Sauf lorsqu'il intervient d'office le Comité ne vérifie pas d'office l'existence d'une prescription ; il faut invoquer la prescription. La prescription peut être interrompue.</p>
	<p>3. De Voorzitter van de Raad van Toezicht zendt onverwijld een kopie van de ontvangen klacht aan de beklagde, waarin hij de beklagde informeert over de wijze waarop de klacht zal worden behandeld. Van die brief of e-mail zendt hij een kopie aan de klager en aan de leden van de Raad. Indien de inhoud van de klacht daartoe naar zijn oordeel aanleiding geeft, kan hij in contact treden met klager en beklagde in een poging de kwestie in der minne</p>		<p>3. Le Président du Comité de Surveillance envoie immédiatement au prévenu une copie de la plainte reçue, dans laquelle il informe ce dernier de la manière dont la plainte sera traitée. Il envoie une copie de cette lettre ou de cet e-mail au plaignant et aux membres du Comité. S'il le juge opportun au vu du contenu de la plainte, il peut prendre contact avec le plaignant et le prévenu en vue de tenter de régler la question à l'amiable. Si le Président</p>

<i>Ongewijzigde tekst</i>	<i>Wijzigingen najaarsvergadering 2020</i>	<i>Texte non modifié</i>	<i>Modifications réunion d'automne 2020</i>
	<p>te regelen. Indien de Voorzitter de klachtprocedure inleidt, zal hij eerst in overleg treden met de leden van de Raad om te bepalen welke drie leden de zaak zullen behandelen. Indien de Voorzitter zich van de behandeling van de zaak moet verschonen, zullen de leden die de zaak behandelen uit hun midden een Voorzitter voor de behandeling van de zaak aanwijzen. Indien de Voorzitter vervolgens de partijen in de gelegenheid stelt de klacht schriftelijk te behandelen, zal de beklagde steeds als laatste zijn argumenten mogen indienen. Als de partijen na de schriftelijke uitwisseling van argumenten te kennen geven geen behoefte te hebben aan een zitting voor de mondelinge behandeling van de zaak en die behoefte ook niet bestaat bij de handelende leden van de Raad, sluit de Voorzitter het debat tussen partijen en zal de Raad zo spoedig mogelijk uitspraak doen op de klacht. De beklagde en de klager kunnen zich door een raadsman laten bijstaan.</p>		<p>introduit la procédure de plainte, il se concertera au préalable avec les membres du Comité pour déterminer quels seront les trois membres qui traiteront l'affaire. Si le Président doit se dispenser du traitement de l'affaire, les membres qui traiteront l'affaire désigneront en leur sein un Président pour le traitement de l'affaire. Si le Président donne ensuite l'occasion aux parties de traiter l'affaire par écrit, le prévenu pourra toujours introduire ses arguments en dernier lieu. Si les parties font savoir, après l'échange écrit des arguments, qu'elles n'ont pas besoin d'une audience pour le traitement oral de l'affaire et que ce besoin n'existe pas non plus pour les membres du Comité qui traitent l'affaire, le Président clôt le débat entre parties et le Comité se prononcera le plus rapidement possible sur la plainte. Le prévenu et le plaignant peuvent se faire assister par un conseiller</p>
	<p>4. Wanneer de beklagde niet binnen de door de Voorzitter gestelde redelijke termijn reageert op de ingediende klacht, is de Raad bevoegd een beslissing te geven op basis van de klacht, zoals die bij haar is ingediend. Die beslissing wordt door de Voorzitter aan de Secretaris van de</p>		<p>4. Lorsque le prévenu ne réagit pas à la plainte introduite endéans le délai raisonnable imparti par le Président, le Comité est autorisé à rendre une décision sur base de la plainte telle qu'elle a été introduite. La décision est envoyée par le Président au</p>

<i>Ongewijzigde tekst</i>	<i>Wijzigingen najaarsvergadering 2020</i>	<i>Texte non modifié</i>	<i>Modifications réunion d'automne 2020</i>
	<p>BMM gezonden, die de beklagde daarvan per aangetekend schrijven op de hoogte stelt met mededeling dat hij de mogelijkheid heeft binnen veertien dagen per brief of e-mail een gemotiveerd verzet aan te tekenen tegen deze beslissing. Wanneer de beklagde van die mogelijkheid gebruik maakt, zendt de Secretaris die brief of e-mail onverwijld door aan de Voorzitter van de Raad, die vervolgens het verzetschrift aan de klager zendt en hem een redelijke termijn stelt voor zijn schriftelijke reactie. Daarna stelt hij de beklagde in de gelegenheid daarop schriftelijk te reageren binnen een door hem te stellen redelijke termijn. Het bepaalde in lid 3 is voor zo ver mogelijk van overeenkomstige toepassing.</p>		<p>Secrétaire de la BMM, qui en informera le prévenu par lettre recommandée, signalant la possibilité d'introduire par lettre ou par e-mail une opposition motivée contre cette décision dans le délai de quinzaine. Lorsque le prévenu fait usage de cette possibilité, le Secrétaire transmet immédiatement cette lettre ou cet e-mail au Président du Comité, qui envoie ensuite l'avis d'opposition au plaignant et lui accorde un délai raisonnable pour sa réaction écrite. Il donne ensuite la possibilité au prévenu d'y répondre par écrit dans un délai raisonnable fixé par lui. Les dispositions prévues au paragraphe 3 sont applicables dans la mesure du possible</p>
<p>5. De zitting is niet openbaar. De datum van de zitting wordt door de Voorzitter vastgesteld na ontvangst van de verhinderdagen van partijen. De beklagde en de klager kunnen zich (ook) bij de mondelinge behandeling door een raadsman laten bijstaan. Is een zitting bepaald en verschijnen partijen of één van hen niet, dan is de Raad bevoegd naar bevind van zaken te handelen en eventueel te beslissen op basis van informatie die ter zitting is verkregen van de wel verschenen partij. Is de zitting niet voorafgegaan door</p>	<p>(wordt enkel vernummerd)</p>	<p>5. La séance n'est pas publique. La date de la séance est fixée par le Président après réception des dates d'indisponibilité des parties. Le prévenu et le plaignant peuvent (également) se faire assister par un conseiller lors de l'audition. Si une ou les deux parties ne comparaissent pas à l'audience fixée, le Comité est autorisé à agir selon son propre jugement et éventuellement à prendre une décision sur base des informations obtenues à l'audience de la partie comparante. Si l'audience n'est pas précédée d'une explication</p>	<p>(l'article est uniquement renuméroté)</p>

<i>Ongewijzigde tekst</i>	<i>Wijzigingen najaarsvergadering 2020</i>	<i>Texte non modifié</i>	<i>Modifications réunion d'automne 2020</i>
een schriftelijke toelichting door klager en beklaagde, dan wordt jegens de niet ter zitting verschenen beklaagde verstek verleend en gehandeld overeenkomstig het bepaalde in lid 4.		écrite par le plaignant et le prévenu, défaut est pris à l'encontre du prévenu qui ne comparaît pas à l'audience et l'affaire sera traitée conformément aux dispositions du paragraphe 4.	
6. De Raad zal geen beslissingen nemen op stukken, waarvan de beklaagde geen kennis heeft kunnen nemen, behoudens voor zover deze uitdrukkelijk heeft verklaard daartegen geen bezwaar te hebben. De Raad vermag slechts dan sancties op te leggen, indien ten laste van het betreffende lid een schending van de Ereregels is bewezen. Dienaangaande kan de Raad en/of de beklaagde getuigen doen horen. Geen getuige zal worden gehoord zonder dat de beklaagde in de gelegenheid is gesteld het verhoor bij te wonen en aan de getuige vragen te stellen.	(wordt enkel vernummerd)	6. Le Comité ne prendra pas de décisions sur base de documents dont le prévenu n'a pas pu avoir connaissance, exception faite du cas où celui-ci a expressément déclaré n'y avoir aucune objection. Le Comité ne peut infliger des sanctions que dans le cas où il est prouvé que le membre concerné a violé le Code d'Honneur. A ce propos, le Comité et/ou le prévenu peuvent faire entendre des témoins. Aucun témoin ne sera entendu sans que le prévenu n'ait l'occasion d'assister à l'audition et de questionner le témoin.	(l'article est uniquement renuméroté)
7. Alle beslissingen van de Raad van Toezicht worden genomen met gewone meerderheid van stemmen, zijn met redenen omkleed en zijn niet uitvoerbaar bij voorraad. Zij worden door de Voorzitter van de Raad van Toezicht in drievoud aan de Secretaris van de Vereniging gestuurd, die ze onverwijld per aangezekend schrijven verstuurt aan de klager en de beklaagde met medede-	(wordt enkel vernummerd)	7. Toutes les décisions du Comité de Surveillance seront prises à la majorité simple des voix, seront motivées et ne sont pas exécutoires par provision. Elles sont communiquées en trois exemplaires par le Président du Comité de Surveillance au Secrétaire de l'Association, qui les envoie immédiatement par lettre recommandée au plaignant et au prévenu, avec mention de la possibilité d'appel.	(l'article est uniquement renuméroté)

<i>Ongewijzigde tekst</i>	<i>Wijzigingen najaarsvergadering 2020</i>	<i>Texte non modifié</i>	<i>Modifications réunion d'automne 2020</i>
ling van de mogelijkheid van beroep.			
8. De klager en de beklaagde kunnen binnen twee maanden na verzending van de beslissing per aangetekend schrijven beroep aantekenen bij het Bestuur, waardoor de uitvoerbaarheid van de beslissing wordt opgeschort. Het Bestuur is uitsluitend bevoegd te toetsen of de Raad van Toezicht in redelijkheid tot haar oordeel is kunnen komen (de zogenaamde marginale toetsing), en laat de gang naar de bevoegde rechter onverlet.	(wordt enkel vernummerd)	8. Le prévenu ainsi que le plaignant peuvent faire appel par lettre recommandée, auprès du Conseil d'Administration, dans les deux mois après l'envoi de la décision, ce qui suspend l'exécution de la décision. Le Conseil d'Administration est seul compétent pour examiner si le Comité de Surveillance a raisonnablement pris sa décision (contrôle marginal) et n'empêche pas la possibilité de procédure auprès du tribunal compétent.	(l'article est uniquement renuméroté)
9. De Raad van Toezicht zal rechtspreken met inachtneming van eventueel door de Raad zelf vastgestelde regelen. Dergelijke regelen zullen slechts gelden, indien en voor zover ze aan de leden van de Vereniging zijn kenbaar gemaakt.	(wordt enkel vernummerd)	9. Le Comité de Surveillance jugera en tenant compte des règles que le Comité a le cas échéant lui-même fixées. Ces règles ne sont valables que si et pour autant qu'elles aient été portées à la connaissance des membres de l'Association.	(l'article est uniquement renuméroté)
10. De Raad kan de volgende sancties opleggen: a. berisping; b. schorsing voor ten hoogste één jaar; c. ontzetting; d. publicatie van de beslissing in het BMM Bulletin.	10. 1) De Raad kan de volgende sancties opleggen: a. <u>waarschuwing</u> ; b. berisping; c. schorsing voor ten hoogste één jaar; d. ontzetting; e. <u>tijdelijke of definitieve schrapping uit het Register Erkend Merkengemachtigde, als bedoeld in het Reglement op het</u>	10. Le Comité de Surveillance peut prendre les sanctions suivantes : a. le blâme ; b. la suspension pour une période maximale d'un an ; c. la destitution ; d. la publication de la décision dans le Bulletin BMM.	10. Le Comité de Surveillance peut appliquer les sanctions suivantes : a. <u>l'avertissement</u> ; b. le blâme; c. la suspension pour une période maximale d'un an; d. la destitution; e. <u>la radiation temporaire ou permanente du Registre de Mandataires en Marques Agréés, telle que visée dans le Règlement d'usage et de</u>

<i>Ongewijzigde tekst</i>	<i>Wijzigingen najaarsvergadering 2020</i>	<i>Texte non modifié</i>	<i>Modifications réunion d'automne 2020</i>
	<p><u>Gebruik en het Toezicht van het keurmerk, waardoor ieder gebruik van het Keurmerk verboden is.</u></p> <p>2) De Raad beslist of de uitspraak zal worden gepubliceerd in het BMM Bulletin.</p>		<p><u>contrôle de la marque de certification, en conséquence de quoi toute utilisation de la marque de certification est interdite.</u></p> <p>2) Le Conseil décide si la décision sera publiée dans le Bulletin BMM.</p>
11. De Raad kan in de beslissing bepalen dat de klager en/of de beklagde een door de Raad vast te stellen bedrag zullen moeten betalen aan de Penningmeester van de Vereniging als vergoeding voor de kosten van de procedure voor de Raad, zoals de kosten van zaalhuur, vertalingen en deskundigenonderzoek. Onder die kosten worden niet begrepen de kosten van partijen.	(wordt enkel vernummerd)	11. Dans sa décision le Comité peut condamner le plaignant et/ou le prévenu à payer au Trésorier de l'Association une somme à déterminer par le Comité comme dédommagement pour les frais de procédure devant le Comité, tels que les frais pour la location d'une salle, pour les traductions et pour l'enquête des experts. Ces frais n'englobent pas les frais des parties.	(l'article est uniquement renuméroté)
12. Tegen een beslissing van de Raad van Toezicht staat uitsluitend beroep open bij het Bestuur conform het bepaalde in lid 7 van dit artikel.	(wordt enkel vernummerd)	12. Il ne peut être fait appel des décisions prises par le Comité de Surveillance que devant le Conseil d'Administration, conformément à ce qui est stipulé au par. 7 de cet article.	(l'article est uniquement renuméroté)
Artikel 17 – De Raad van Beroep (Afgeschaft)*	<u>Artikel 17 – Uitvoering en toezicht sancties</u>		Article 17 – Application et contrôle des sanctions
(*) Overgangsregeling : De Raad van Beroep zal alle lopende zaken afwerken.	<u>Het Bestuur voert de sanctie uit die door de Raad van Toezicht is opgelegd en ziet toe op de handhaving ervan.</u>	(*)Règle de transition : Le Comité d'Appel traitera toutes les affaires pendantes.	Le Conseil d'administration exécute la sanction imposée par le Comité de surveillance et supervise son application.
Artikel 9 - Einde van het lidmaatschap	Artikel 9 - Einde van het lidmaatschap	Article 9 – Perte de la qualité de membre	<u>Article 9 - Perte de la qualité de membre</u>

<i>Ongewijzigde tekst</i>	<i>Wijzigingen najaarsvergadering 2020</i>	<i>Texte non modifié</i>	<i>Modifications réunion d'automne 2020</i>
Het lidmaatschap eindigt: a) door overlijden; b) door opzegging per brief aan het Bestuur per eenendertig december van enig jaar, met inachtneming van een opzegtermijn van drie maanden; c) door ontzegging door het Bestuur, conform het bepaalde in artikel 14 onder 9.	Het lidmaatschap eindigt: a) door overlijden; b) door opzegging per brief aan het Bestuur per eenendertig december van enig jaar, met inachtneming van een opzegtermijn van drie maanden; c) door <u>ontzetting</u> door het Bestuur, conform het bepaalde in artikel 14 onder 9.	Cesse d'être membre celui qui : a. est décédé ; b. aura donné sa démission par lettre au Conseil d'Administration avant le 31 décembre d'une année quelconque en tenant compte d'une période de trois mois de préavis ; c. sera destitué par le Conseil d'Administration, conformément aux dispositions de l'article 14 sous 9.	Cesse d'être membre celui qui : a. est décédé ; b. aura donné sa démission par lettre au Conseil d'Administration avant le 31 décembre d'une année quelconque en tenant compte d'une période de trois mois de préavis ; c. sera destitué par le Conseil d'Administration, conformément aux dispositions de l'article 14 sous 9.

Huishoudelijk Reglement		Règlement d'ordre intérieur	Règlement d'ordre intérieur
Artikel 6 Zittingsduur Bestuur, statutaire en niet-statutaire commissies		Article 6 Durée du mandat du Conseil d'Administration, des commissions statutaires et non-statutaires	Article 6 Durée du mandat du Conseil d'Administration, des commissions statutaires et non-statutaires
<p>Elk lid dat in het Bestuur, de Raad van Toezicht dan wel een van de commissies van de Vereniging plaatsneemt, heeft daarin zitting voor een periode van 2 jaar, met een maximum van vier achtereenvolgende perioden. Om de continuïteit van commissies waarin de leden al langer zittingsduur hebben te garanderen, hebben deze commissies tot anderhalf jaar nadat deze wijziging in werking is getreden de tijd om deze leden (gefaseerd) te laten vervangen.</p> <p>De Algemene Ledenvergadering kan, indien het belang van de continuïteit van de Vereniging zulks verlangt, een lid van het Bestuur, een lid van de Raad van Toezicht of de Redactiecommissie bij wijze van uitzondering voor nog een extra periode van twee jaar herverkiezen.</p>	<p>a) <u>Elk lid dat in het Bestuur, dan wel een van de commissies van de Vereniging plaatsneemt, heeft daarin zitting voor een periode van 2 jaar, met een maximum van vier achtereenvolgende perioden.</u> Om de continuïteit van commissies waarin de leden al langer zittingsduur hebben te garanderen, hebben deze commissies tot anderhalf jaar nadat deze wijziging in werking is getreden de tijd om deze leden (gefaseerd) te laten vervangen.</p> <p>b) <u>Elk lid of plaatsvervangend lid dat in de Raad van Toezicht plaatsneemt, heeft daarin zitting voor een periode van 3 jaar, met een maximum van vier achtereenvolgende perioden. De langstzittenden zijn lid; een vertrekkend lid wordt opgevolgd door het langstzittende plaatsvervangende lid.</u></p> <p>c) De Algemene Ledenvergadering kan, indien het belang van de continuïteit van de Vereniging zulks verlangt, een lid van het Bestuur, een lid van de Raad van Toezicht of de Redactiecommissie bij wijze van</p>	<p>Tout membre prenant place dans le Conseil d'Administration, le Comité de Surveillance ou dans une des commissions de l'Association, y siège pour un terme de deux ans, avec un maximum de quatre termes consécutifs. Aux fins de garantir la continuité des commissions dans lesquelles les membres siègent depuis plus longtemps, les commissions ont l'occasion de faire remplacer (par phases), ces membres durant une période de transition d'un an et demi après l'entrée en vigueur du présent amendement.</p> <p>Dans l'intérêt de la continuité de l'Association, l'Assemblée Générale des Membres peut exceptionnellement réélire un membre du Conseil d'Administration, du Comité de Surveillance ou du Comité de Rédaction pour un terme supplémentaire de deux ans.</p>	<p>a) Tout membre prenant place dans le Conseil d'Administration, ou dans une des commissions de l'Association, y siège pour un terme de deux ans, avec un maximum de quatre termes consécutifs. Aux fins de garantir la continuité des commissions dans lesquelles les membres siègent depuis plus longtemps, les commissions ont l'occasion de faire remplacer (par phases), ces membres durant une période de transition d'un an et demi après l'entrée en vigueur du présent amendement.</p> <p>b) Tout membre ou membre suppléant qui prend place dans le Comité de surveillance y siège pour un terme de 3 ans, avec un maximum de quatre termes consécutifs. Les personnes qui ont siégé le plus longtemps sont membres ; un membre sortant est remplacé par le membre suppléant qui siège le plus longtemps.</p>

	uitzondering voor nog een extra periode van twee jaar herverkiezen.		c) Dans l'intérêt de la continuité de l'Association, l'Assemblée Générale des Membres peut exceptionnellement réélire un membre du Conseil d'Administration, du Comité de Surveillance ou du Comité de Rédaction pour un terme supplémentaire de deux ans.
--	---	--	--